

Internationaler Museumstag

15.

Giornata internazionale dei musei

05.

Dé internazional di museums

11

Internationaler Museumstag
Museen, unser Gedächtnis
Giornata internazionale dei musei
Musei e memoria
Dé international di museums
Museums, nosta memoria

Vorwort / prefazione



Liebe Museumsbesucherinnen und -besucher,
es freut mich, Sie zum Internationalen Museumstag einzuladen. Südtirols Museen begehen ihn am Sonntag, 15. Mai, gleichzeitig mit dem Internationalen Tag der Familie. Über 40 Museen und Sammlungen nutzen dieses weltweite Ereignis, um mit einem bunten Rahmenprogramm und größtenteils bei freiem Eintritt, auf ihre Vielfalt und die Bedeutung ihrer Arbeit hinzuweisen. Das diesjährige Motto lautet *Museen, unser Gedächtnis*. Museen bewahren wichtige Dokumente und Objekte, die für unser kulturelles Gedächtnis und für künftige Generationen grundlegend sind. Damit wird viel Wissenswertes aus dem Leben unserer Vorfahren, Großeltern und Eltern überliefert, mit denen wir Emotionen und persönliche Erfahrungen in Verbindung bringen und an die Gegenwart anknüpfen können. Jedes Museum, jede Sammlung trägt auf besondere Weise zum lokalen, regionalen und zum „menschheitlichen“ Gedächtnis bei. Besonders Familien sind wieder eingeladen, sich auf Entdeckungsreise zu begeben, um die verborgenen Schätze und Kuriositäten zu erkunden und dabei Spannendes zu erfahren. Und jene, die es etwas sportlicher angehen möchten, können anlässlich des *Radtags am Eisack* eine Museums-tour auf dem Rad unternehmen. Ich wünsche Ihnen spannende, interessante und unterhaltsame Einblicke!

Care visitatrici e cari visitatori, sono lieta di potervi invitare alla Giornata internazionale dei musei. I musei dell'Alto Adige la celebrano domenica 15 maggio, in concomitanza con la Giornata internazionale della famiglia. In occasione di questo avvenimento di estensione mondiale, circa 40 musei e collezioni propongono un variegato programma di contorno per la gran parte ad ingresso libero, richiamando l'attenzione sulla loro molteplicità e sul significato del loro lavoro. L'edizione di quest'anno si pone all'insegna del motto *Musei e memoria*. I musei conservano documenti e oggetti di fondamentale importanza per la nostra memoria culturale e per le future generazioni. In questo modo si tramanda molto di ciò che va ricordato della vita dei nostri nonni e genitori; a ciò legghiamo emozioni e esperienze personali e possiamo riallacciarlo al presente. Ogni museo e ogni collezione contribuisce così alla memoria locale, regionale e dell'umanità. Per concludere, il mio invito a prendere parte a questo emozionante viaggio alla scoperta dei tesori e delle curiosità nascosti nei nostri musei è ancora una volta in particolare per le famiglie. Coloro che desiderano dare alla giornata un tocco sportivo, possono cogliere l'occasione della *Giornata in bici* lungo l'Isarco per fare un giro per musei. Vi auguro delle visite interessanti, avvincenti e divertenti.

Dr. Sabina Kasslatter Mur
Landesrätin / Assessora

Allgemeine Hinweise zur Nutzung

Die angeführten Öffnungszeiten beziehen sich lediglich auf den *Internationalen Museumstag* am Sonntag, 15. Mai 2011.

Für Museumsbesuche außerhalb dieser Veranstaltung beachten Sie bitte die üblichen Öffnungszeiten des jeweiligen Museums.

Die beschriebenen Rahmenprogramme und Sonderveranstaltungen finden nur anlässlich des *Internationalen Museumstages* statt, es sei denn, es ist extra angeführt.



Alle mit diesem *Symbol* gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Kinderprogramm an oder sind für Kinder besonders interessant.

Programmänderungen vorbehalten!

Aktuelle Informationen unter:
www.museumstag.info

Radtag am Eisack

Veranstaltungshinweis für Radfahrende MuseumsbesucherInnen

Bereits zum vierten Mal findet der Radtag am Eisack gleichzeitig mit dem *Internationalen Museumstag* mit großem Rahmenprogramm statt.

In den Städten Sterzing, Brixen und Klausen werden verschiedene Parcours und Angebote für Menschen jeden Alters angeboten.

Weiters besteht die Möglichkeit von Mareit über Sterzing, Franzensfeste, Brixen und Klausen bis nach Kollmann auf dem Radweg zu fahren.

Entlang der Strecke und vor Ort gibt es eine Reihe von musealen Einrichtungen, die im wahrsten Sinne des Wortes erfahren werden können.



Sie sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Eine Initiative des Tourismusverbands Eisacktal in Zusammenarbeit mit den Bezirksgemeinschaften Wipptal und Eisacktal.

Informationen unter:
www.radtag.info

Informazioni per l'utilizzo della brochure

Gli orari d'apertura indicati in questo opuscolo e la descrizione delle rispettive iniziative si riferiscono unicamente alla *Giornata internazionale dei musei* di domenica 15 maggio 2011.

Si consiglia pertanto di fare riferimento ai consueti orari di apertura delle singole strutture, qualora si desideri visitare i musei al di fuori di tale evento.

Se non specificato diversamente, i programmi speciali e le iniziative qui descritte si svolgeranno unicamente in occasione della *Giornata internazionale dei musei*.



Tutti i musei che riportano questo simbolo offrono un programma specifico o sono di particolare interesse per i bambini.

Ci riserviamo eventuali variazioni del programma.

Informazioni e aggiornamenti:
www.giornataeimusei.info

Lungo l'Isarco in bici

Informazioni per i visitatori dei musei in bicicletta

Già per la quarta volta, in concomitanza con la *Giornata internazionale dei musei*, si svolge la Giornata in bici lungo l'Isarco, che prevede un ricco programma di contorno.

Nelle città di Vipiteno, Bressanone e Chiusa sono proposti diversi percorsi e programmi di intrattenimento per grandi e piccini in bici.

Inoltre, è previsto un itinerario ciclabile che da Mareta passa per Vipiteno, Fortezza, Bressanone e Chiusa per raggiungere infine Colma.

Lungo il percorso e nelle città è possibile visitare diverse istituzioni museali, raggiungibili direttamente in bici.



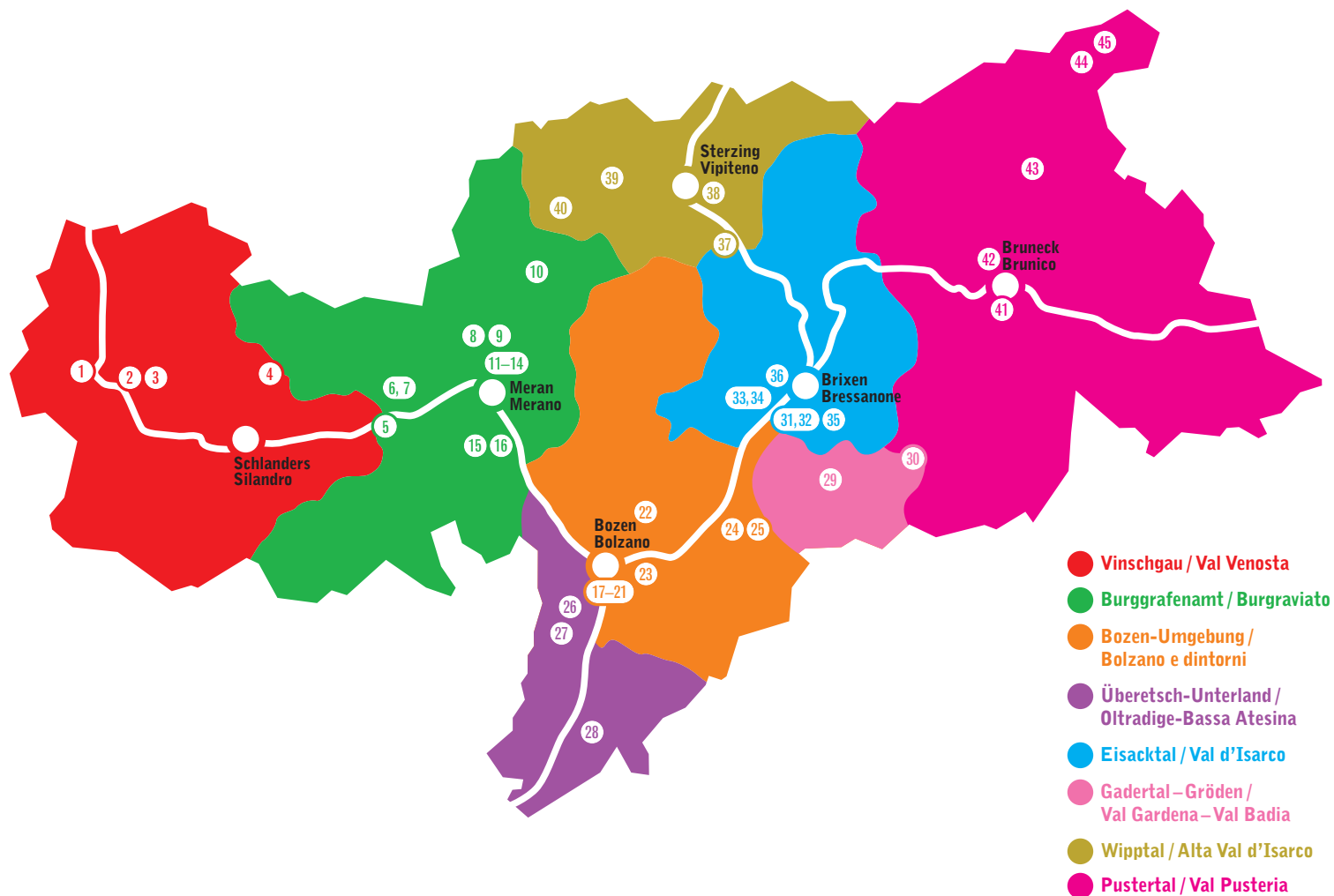
Sono contraddistinti da questo simbolo.

Un'iniziativa del Consorzio Turistico Valle Isarco in collaborazione con le Comunità comprensoriali dell'Alta Val d'Isarco e Valle d'Isarco.

Informazioni:
www.giornatainbici.info

Alle teilnehmenden Museen
auf einen Blick

Tutti i musei partecipanti
in un colpo d'occhio





39024 Mals
Laatsch 139
T 0473 831340
thomas@mmklas.it
14–17 Uhr
Eintritt frei



1 – Vinschgau Heimatmuseum Laatsch

Vom Acker zum Brot

Hurt, Gromml, Mutt, Schorr...
Seit vielen Jahren sammelt das Laatscher Heimatmuseum Gegenstände aus der Landwirtschaft, Hauswirtschaft und dem bäuerlichen Handwerk aus dem Oberen Vinschgau. Es sind aber nicht nur die Dinge, sondern auch die Geschichten, die alten Bezeichnungen, das Wissen um Arbeitsabläufe und vieles mehr finden im Museum ein Zuhause.

39024 Malles
Laudes, 139
T 0473 831340
thomas@mmklas.it
ore 14–17
Ingresso gratuito

1 – Val Venosta Museo locale di Laudes

Dalla coltivazione dei campi al pane

Il museo locale di Laudes colleziona da anni attrezzi agricoli, oggetti domestici e strumenti del più antico artigianato contadino, ritrovati in alta Val Venosta. All'interno del museo trovano una giusta collocazione non solo gli oggetti, ma anche le storie, le antiche leggende, la conoscenza appresa dal lavoro sui campi.

39020 Schluderns
Meranerstraße 1
T 0473 615590
vintschgermuseum@rolmail.net
10–18 Uhr
Eintritt frei



2 – Vinschgau Vintschger Museum

Die Lebensmühle

Möchtest du einen Kosmos aus unendlich vielen kleinen glitzernden Spiegeln und Lämpchen erleben? Was geschieht mit dir in einem unendlichen Raum mit künstlichem Sternenhimmel? Wie intensiv und befreiend erspüren wir diese zeitlose Großzügigkeit? Im Hof des Museums entsteht die Lebensmühle des Künstlers Luxebel. Er wird selbst anwesend sein und die BesucherInnen in die Lebensmühle einführen.

Archaischer Vinschgau und WasserWosser

sind die zwei großen Themen der Dauerausstellung, die auch im Museum besucht werden können. Sie können dabei die Archäologie eines Tales im „Magischen Rätischen Dreieck“ und das Bewässerungssystem mit den „Waaalen“ im trockenen Vinschgau kennenlernen.

39020 Sluderno
via Merano, 1
T 0473 615590
vintschgermuseum@rolmail.net
ore 10–18
Ingresso gratuito



2 – Val Venosta Museo della Val Venosta

Il mulino della vita

Ti piacerebbe vivere un cosmo fatto di molti specchi luccicanti infinitamente piccoli e di lumini? E cosa ti accade in uno spazio infinito con un cielo stellato artificiale? Questa generosità senza tempo quanto la percepiamo intensa e liberante? Nel cortile del museo si trova il mulino della vita dell'artista Luxebel, che sarà presente di persona per illustrarlo ai visitatori.

La Val Venosta arcaica e “WasserWosser”

Sono queste le due tematiche centrali dell'esposizione permanente al museo. Il visitatore ha la possibilità di conoscere da vicino l'archeologia di una valle situata nel “magico triangolo retico” ed il suo antico sistema di irrigazione basato sui cosiddetti “Waaale”, i canali utilizzati per portare vita ad una terra arida.



39020 Schluderns
Churburg 1
T 0473 615241
www.churburg.com
info@churburg.com
10–12, 14–16.30 Uhr

39020 Sluderno
Castel Coira, 1
T 0473 615241
www.castelcoira.com
info@castelcoira.com
ore 10–12, 14–16.30



3 – Vinschgau Churburg

Ein Wahrzeichen im Vinschgau

Die Churburg ist bekannt für ihre Rüstkammer. Die weltweit größte private Rüstkammer beeindruckt mit über 50 vollständigen Rüstungen, die fast durchwegs aus Mailänder und Innsbrucker Plattnerwerkstätten stammen. Gezeigt werden außerdem der wunderschöne Renaissance-Arkadengang, das Jakobszimmer, der Ahnensaal, die romanische Kapelle, der Pferdestall und die Jakobskapelle.

Bis 18 Jahre kostenlos, EW 4 Euro.
Besichtigung nur mit Führungen (alle 15–20 Minuten)

3 – Val Venosta Castel Coira

Un emblema della Val Venosta

Il Castel Coira è conosciuto per ospitare la più grande armeria privata del mondo che espone oltre 50 armature, in gran parte lavori milanesi ed austriaci. Inoltre è possibile ammirare la loggia di stile rinascimentale, la stanza di Giacomo, la sala degli antenati, la cappella romanica, le scuderie e la cappella di San Giacomo.

Fino ai 18 anni gratuito, adulti 4 euro.
Ingresso solo con visita guidata (ogni 15–20 minuti)

39020 Schnals
Unser Frau 163
T 0473 676020
www.archeoparc.it
info@archeoparc.it
10–18 Uhr
Eintritt frei



4 – Vinschgau archeoParc Schnalstal

Tierische Erinnerungen

Schafe, Schweine und drei Pferde sind heute Gäste im Freilichtbereich. Wer genau hinschaut und dann die Augen schließt, kann sich vorstellen wie ihre Vorgänger in der Ötzezeit ausgesehen haben...

10.30–17.30 Uhr: Mitmachprogramm, Ponyreiten (gegen Bezahlung) und verschiedene Vorführungen im Freilichtbereich

11 und 14 Uhr: Aktivführung zum Thema *Gerben in der Steinzeit* für Kinder und Erwachsene (dt).

Die BesucherInnen sind eingeladen am Malwettbewerb *Die Haustiere der ersten Bauern* teilzunehmen. Um 17 Uhr wird unter den Teilnehmern/innen eine Familienjahreskarte für den archeoParc verlost.

In Zusammenarbeit mit Brugghof und Oberriederhof.
Beide Höfe halten alte Haustierrassen.

39020 Senales
Madonna, 163
T 0473 676020
www.archeoparc.it
info@archeoparc.it
ore 10–18
Ingresso gratuito



4 – Val Venosta archeoParc Val Senales

La fattoria di Ötzi

I nostri ospiti nell'area all'aperto saranno pecore, maiali e tre cavalli. Riuscite ad immaginare l'aspetto dei loro antenati ai tempi di Ötzi? Osservate gli animali e poi chiudete semplicemente gli occhi...

ore 10.30–17.30: laboratori didattici, passeggiate con il pony (a pagamento) e dimostrazioni varie nell'area all'aperto
ore 12 e 15: visita guidata con attività di laboratorio sul tema *Conciare nel neolitico* per ragazzi ed adulti (it).

Visitatori e visitatrici sono invitati a partecipare al concorso di disegno *Gli animali domestici dei primi contadini*. Alle ore 17 tra chi ha partecipato verrà sorteggiata una tessera annuale per famiglie.

In collaborazione con Brugghof e Oberriederhof.
Ambedue allevano bestiame di antica razza.



39025 Naturns
St. Prokulusstraße
T 0473 673139
www.prokulus.org
info@prokulus.org
09.30–12 und
14.30–17.30 Uhr
Eintritt frei



5 – Burggrafenamt St. Prokulus Museum

Eine Reise in die Vergangenheit

Der Rundgang durch das unterirdische Museum neben der St. Prokuluskirche führt die BesucherInnen durch 1500 Jahre Geschichte, von der Spätantike über das Mittelalter bis in die frühe Neuzeit.

Workshop zum Thema

„Museen unser Gedächtnis“

Beginn jeweils um 10, 14.30, 16. Sigrid Rosa und Friedrich Ganthaler erzählen spannende Geschichten und Anekdoten unserer Heimat aus vergangenen Tagen. Anschließend sind Jung und Alt eingeladen bei einem gemeinsamen Workshop aufblühende Ideen niederzuschreiben oder zu malen. Ein Bildervortrag führt die BesucherInnen noch einmal durch das letzte Jahrhundert.

Ganztags Führungen

in deutscher und italienischer Sprache

In Zusammenarbeit mit dem
Prokulus Kultur Verein Naturns

39025 Naturno
via San Procolo
T 0473 673139
www.prokulus.org
info@prokulus.org
ore 09.30–12
e 14.30–17.30
Ingresso gratuito

39020 Partschins
Kirchplatz 10
T 0473 967581
www.schreibmaschinen-
museum.com
info@schreibmaschinen-
museum.com
10–17 Uhr, Eintritt frei



6 – Burggrafenamt Schreibmaschinen- Museum Peter Mitterhofer

10 Uhr: Lesung „Traumgeschichten“
mit Marcel Zischg mit anschließendem
Buffet

15 Uhr: Führungen durch das Museum
(in deutscher Sprache)
oder auf Anfrage

10–17 Uhr: Bibliothek Partschins
*Für ein geselliges Miteinander.
Spieletag für Jung und Alt*

In Zusammenarbeit mit dem
Spieleverein Dinx

39020 Parcines
p.zza della Chiesa, 10
Tel 0473 967581
www.schreibmaschinen-
museum.com
info@schreibmaschinen-
museum.com
ore 10–17
Ingresso gratuito



6 – Burggraviato Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

ore 10: visite guidate al museo (in lingua
italiana) o su richiesta

ore 10–17: Biblioteca di Parcines
*Per vivere insieme in armonia.
Giochi per grandi e piccoli*

In collaborazione con
l'associazione giochi Dinx



39020 Partschins
Bahnhofstraße 17
T 0473 967342
onkeltaa@dnet.it
11–18 Uhr
Eintritt frei

39020 Parcines
via Stazione, 17
T 0473 967342
onkeltaa@dnet.it
ore 11–18
Ingresso gratuito

39019 Tirol
Schlossweg 24
T 0473 220221
www.schlosstirol.it
info@schlosstirol.it
10–17 Uhr
Eintritt frei

39019 Tirol
via Castello, 24
T 0473 220221
www.schlosstirol.it
info@schlosstirol.it
ore 10–17
Ingresso gratuito



7 – Burggrafenamt K. u. k. Museum Bad Egart

Sisi – Mythos oder Wahrheit

Elisabeth, Kaiserin von Österreich, Königin von Ungarn, Böhmen und Kroatien, war die schönste Frau ihrer Zeit und schon zu Lebzeiten eine Legende. Sie lebte in der Einsamkeit, fern des Hofes, ließ sich nur in jungen Jahren Ihrer größten Schönheit porträtieren und fotografieren und wurde somit zur Kultfigur. Woher kommt der Name Sisi? Wer war diese geheimnisvolle Frau? War sie Kaiserin wider Willen?

Onkel Taa und Baron Fliri führen Sie durch das Museum und erzählen von Sisi's Zeiten mit historischen Zeitzeugen der K. u. K. Monarchie.

7 – Burgraviato Collezione Bagni Egart Museo reale e imperiale

Sisi – Mito o verità

Elisabetta, Imperatrice d'Austria e regina d'Ungheria e Boemia, era una delle più belle donne dei suoi tempi, e un personaggio misterioso e affascinante. La sua storia iniziò come una favola quando andò in sposa all'Imperatore d'Austria Francesco Giuseppe I. Sisi era dotata di un fascino particolare e si lasciò ritrarre e fotografare solo in età giovanile. Ma chi fu veramente questa donna misteriosa? Da dove le derivò il nome di "Sisi"? Fu un'imperatrice controversa?

Onkel Taa e il Barone Fliri guideranno i visitatori attraverso il museo, narrando la storia di Sisi sulla base di ricordi originali d'epoca imperiale.

8 – Burggrafenamt Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte

Einblick in die Südtiroler Kultur- und Landesgeschichte

Schloss Tirol ist das Stammschloss der Grafen von Tirol und zeigt in der Dauerausstellung die Kulturgeschichte und die Geschichte unseres Landes von den Anfängen bis in die heutige Zeit.

Außerdem

„Zeitmesser – 100 Jahre Brenner“

eine Sonderausstellung zur Kulturzeitschrift *Der Brenner*, die von 1910 mit Unterbrechungen bis 1954 von Ludwig von Ficker herausgegeben wurde. Die Zeitschrift sollte dazu beitragen, den provinziellen Kulturbetrieb in Tirol aufzubrechen und entwickelte sich vor dem Ersten Weltkrieg zu einem brisanten kulturkritischen Blatt.

8 – Burgraviato Castel Tirolo – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano

Uno sguardo su cultura e storia sudtirolesi

Castel Tirolo, il castello avito dei Conti di Tirolo, in occasione della *Giornata Internazionale dei Musei* farà rivivere nel fortilizio antemurale la vita quotidiana del Medioevo con giochi e gastronomia dell'epoca.

Mostra

Cronometro – Un secolo di 'Brennero'

Questa mostra temporanea è dedicata alla rivista culturale *Der Brenner*, edita dal 1910 al 1954 – con alcune interruzioni – da Ludwig von Ficker. La rivista avrebbe dovuto contribuire a innovare l'attività culturale del Tirolo e prima della Prima guerra mondiale si rivelò una pubblicazione di critica culturale di forte attualità.



39019 Tirol
Schlossweg 17
T 0473 923533
www.brunnenburg.net
brunnenburg@gmx.net
10 – 17 Uhr
Eintritt frei



9 – Burggrafenamt Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg

Ein bewegtes Leben

Die aus dem 13. Jh. stammende Brunnenburg wurde im Laufe der Geschichte mehrfach zerstört und wiederaufgebaut. Seit 1958 diente sie dem berühmten amerikanischen Dichter Ezra Pound als Wohnsitz. 1974 entstand das Museum, das sich mit Ethnologie, Volkskunde und Volkskunst befasst. Anhand von Foto- und Filmdokumentationen werden Arbeitsprozesse in der Landwirtschaft und im Handwerk vorgeführt.

Besondere Tiere und ihr Nachwuchs

Im Tiergehege hat es auch heuer wieder Nachwuchs gegeben. Kleine und große BesucherInnen können bei einer Führung durch das Tiergehege die seltenen Tiere wie *Mangalitzka* Schweine, blaue Geiße und *Zackelschafe* und ihren Nachwuchs hautnah erleben.

39019 Tirol
via Castello, 17
T 0473 923533
www.brunnenburg.net
brunnenburg@gmx.net
ore 10 – 17
Ingresso gratuito

9 – Burgraviato Museo agricolo di Brunnenburg

Una storia movimentata

Eretto nel XIII secolo, Brunnenburg fu più volte distrutto e successivamente ricostruito. Dal 1958 divenne la residenza del noto poeta americano Ezra Pound. Nel 1974 Brunnenburg fu scelto come sede del Museo agricolo. Esso illustra tematiche legate all'etnologia, all'etnografia e all'arte popolare. Con l'ausilio di documentazioni fotografiche e filmati vengono presentati al pubblico i vari processi lavorativi in uso nell'agricoltura e nell'artigianato.

Animali rari e i loro piccoli

Il castello ospita una zona dedicata agli animali. Accompagnati da una guida, piccoli e grandi visitatori potranno ammirare anche quest'anno animali rari come i maiali *Mangalitzka*, le capre blu e le famose *Zackelschafe* con tutta la loro schiera di piccoli.

39015 St. Leonhard
in Passeier, Sandhof
Passeirerstraße 72
T 0473 659086
www.museum.passeier.it
info@museum.passeier.it
10 – 18 Uhr
Eintritt frei



10 – Burggrafenamt MuseumPasseier Andreas Hofer

15 Uhr: Eröffnung der Ausstellung über die Passeirer *Goß* (Ziege).

14 bis 18 Uhr:
Sänger- und Musikantentreffen
Jugend singt und musiziert;
Volkstanz zum Mitmachen für die ganze Familie

Für das leibliche Wohl sorgen die Passeirer Bäuerinnen.

39015 San Leonhardo
in Passiria, Maso Sand
via Passiria, 72
T 0473 659086
www.museum.passeier.it
info@museum.passeier.it
ore 10 – 18
Ingresso gratuito



10 – Burgraviato MuseoPassiria Andreas Hofer

ore 15: inaugurazione della mostra
Capre e pastori in Passiria

dalle 14 alle 18:
Incontro di cantanti e musicisti
I giovani cantano e suonano;
Danze popolari per tutta la famiglia

Il rinfresco è a cura delle contadine della Passiria



39012 Meran
Rennweg 42
Roter Adler
T 0473 236015
www.gemeinde.meran.bz.it
elmar.gobbi@
gemeinde.meran.bz.it
10 – 17 Uhr
Eintritt frei

39012 Merano
via delle Corse, 42
Aquila Rossa
T 0473 236015
www.comune.merano.bz.it
elmar.gobbi@
comune.merano.bz.it
ore 10 – 17
Ingresso gratuito

11 – Burggrafenam Stadtmuseum Meran

Neue Einblicke in eines der ältesten Museen Südtirol

Das Stadtmuseum zählt zu den ältesten Museen in Südtirol und ist bereits seit einigen Jahren im ehemaligen Gasthof Roter Adler untergebracht. Seit 2010 wird die umfangreiche Sammlung, bestehend aus gotischen Skulpturen, barocken Gemälden tirolischer Meister, Raritäten aus der Urgeschichte, Mineralogie, Meraner Volkskunst sowie Gemälden des 19. und 20. Jahrhunderts von Meraner Malern, im Rahmen einer neuen Dauerausstellung gezeigt. Diese Neuaufstellung gewährt völlig neue Einblicke in die Museumsschätze, die nach vielen Jahren wieder ans Licht geholt wurden.

Außerdem wird eine Sonderausstellung zur „Passion“ aus der Grafiksammlung des Museums gezeigt.

11 – Burgraviato Museo Civico di Merano

Un nuovo volto per il museo più antico dell'Alto Adige

Il Museo Civico di Merano, uno dei più antichi dell'Alto Adige, da diversi anni ha sede negli spazi dello storico albergo Aquila Rossa. Dal 2010 la vasta collezione, che comprende rinomate sculture gotiche, opere barocche di maestranze tirolesi, oggetti rari dalla preistoria, mineralogia, arte popolare di Merano e dipinti di artisti meranesi del XIX e XX secolo, trova collocazione nell'ambito di una nuova mostra permanente. Questo nuovo allestimento presenta sotto una luce diversa i reperti del museo, che sono stati nuovamente esposti dopo molti anni.

Verrà inoltre proposta una mostra temporanea con immagini sul tema della “Passione” provenienti dalla collezione del museo.

39012 Meran
Galileistraße
T 0473 250329
www.gemeinde.meran.bz.it
elmar.gobbi@
gemeinde.meran.bz.it
10 – 17 Uhr
Eintritt frei

39012 Merano
via Galilei
T 0473 250329
www.comune.merano.bz.it
elmar.gobbi@
comune.merano.bz.it
ore 10 – 17
Ingresso gratuito

12 – Burggrafenam Landesfürstliche Burg

Spätmittelalterliche Einblicke

Die Burg wurde von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 am Fuße des Küchelberges als Stadtresidenz errichtet und diente später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. So wurde sie fallweise auch von Kaiser Maximilian und der Familie von Kaiser Ferdinand I. bewohnt. Die Burg ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Portraits, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.



12 – Burgraviato Castello principesco

Uno sguardo sull'età tardomedievale

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire, ai piedi del Monte Benedetto/Küchelberg, il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. In seguito esso fu adibito a sede amministrativa dai principi del Tirolo. Al castello abitavano anche l'imperatore Massimiliano e la famiglia dell'Imperatore Ferdinando I. Oggi il castello offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, utensili da cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.



39012 Meran
Meinhardstraße 2
T 0473 231216
www.museia.it
info@museia.it

39012 Merano
via Mainardo, 2
T 0473 231216
www.museia.it
info@museia.it

39012 Meran
Labersstraße 4
(Obermais)
T 0473 211011
www.rametz.com
weingut@rametz.com
10 – 17 Uhr
Eintritt frei

39012 Merano
via Labers, 4
(Maia Alta)
T 0473 211011
www.rametz.com
weingut@rametz.com
ore 10 – 17
Ingresso gratuito



13 – Burggrafenamt Frauenmuseum

Das neue Frauenmuseum

Im neu eröffneten Frauenmuseum sind 200 Jahre Frauengeschichte durch zahlreiche SammlerInnenstücke dokumentiert: Frauenkleider, Accessoires, persönliche Utensilien und Alltagsgegenstände erzählen von den verschiedenen gesellschaftlichen Rollen und der Entwicklung der Frau.

13 – Burgraviato Museo delle donne

Il nuovo Museo delle donne

Nel Museo delle Donne, la cui nuova sede è stata da poco inaugurata, numerosi oggetti da collezione documentano ben duecento anni di storia tutta al femminile. Abiti, accessori e oggetti personali legati alla vita quotidiana e non illustrano i diversi ruoli sociali della donna nel tempo e lo sviluppo della sua figura nel corso della storia.

14 – Burggrafenamt Weinbaumuseum Schloss Rametz

Die Entwicklung des Weinbaus im Burggrafenamt

1980 hat die Fa. Schmid das private Museum auf Schloss Rametz eingerichtet. Im Erdgeschoss und in den Kellern des Wirtschaftsgebäudes zeigen Geräte und Werkzeuge die Entwicklung des Weinbaus und der Weinverarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft im Burggrafenamt auf.

Seit 2007 ist auch die Tradition der Speckherstellung dargestellt.

14 – Burgraviato Museo del vino Castel Rametz

Lo sviluppo della coltivazione dell'uva nel Burgraviato

La collezione di questo museo privato sito a Castel Rametz comprende strumenti per la coltivazione dell'uva, per la vinificazione e per la lotta antiparassitaria nonché attrezzi per la coltivazione dei cereali.

Dal 2007 una parte del museo è dedicata alla produzione dello speck in Alto Adige.



39011 Lana
Ansitz Larchgut
Brandiswaa Weg 4
T 0473 564387
www.obstbaumuseum.it
info@obstbaumuseum.it
10.30–17 Uhr
Eintritt frei

39011 Lana
Residenza Larchgut
via Brandiswaa, 4
T 0473 564387
www.obstbaumuseum.it
info@obstbaumuseum.it
ore 10.30–17
Ingresso gratuito



15 – Burggrafenamt Obstbaumuseum Lana

Mit 18.400 Hektar ist Südtirol das größte zusammenhängende Obstbaubgebiet Europas. Sechs Milliarden Äpfel werden hier Jahr für Jahr erzeugt. Lana ist die größte und zugleich eine der ältesten Obstbaugemeinden des Landes und daher für eine museale Aufbereitung des Themas Obstbaus geradezu prädestiniert.

10–15 Uhr:

- Besichtigung des Museums
- Rätselralley für Kinder
- Mal- und Bastelecke für Kinder

10.30–13.30 Uhr:

Jazz-Frühshoppen in Zusammenarbeit mit LanaLive und der Bauernjugend Lana. *Die Schöne und das Blech*. Vier Blechbläser, ein Schlagzeugspieler und eine Sängerin entführen Sie zu einer musikalischen Reise quer durch Jazz, Klassik und Pop.

15 – Burgraviato Museo della frutticoltura südtirolese

Con i suoi 18.400 ettari l'Alto Adige rappresenta la più ampia area coltivata chiusa d'Europa. Ogni anno vi vengono raccolte più di sei miliardi di mele. Lana è il più grande e anche il più antico comune della provincia fondato sulla frutticoltura e per questo vi si allesti un museo dedicato a questa importante attività economica.

ore 10–15:

Per bambini:
angolo di pittura
e di creatività

ore 10.30–13.30:

Aperitivo Jazz,
in collaborazione con
LanaLive e l'Unione giovani
agricoltori sudtirolesi Lana.
Suona la banda:
Die Schöne und das Blech
(La bella e l'ottone)

39011 Lana
Binderweg 3
T 389 6794823
Kleines.museum@
gmail.com
10–17 Uhr
Eintritt frei

39011 Lana
via Bottai, 3
T 389 6794823
Kleines.museum@
gmail.com
ore 10–17
Ingresso gratuito



16 – Burggrafenamt Kleines Museum in Lana

Tag der offenen Tür

Das Kleine Museum in Lana beherbergt eine Sammlung, die den beiden Weltkriegen gewidmet ist. Den Schwerpunkt bilden Uniformen, Dokumente und Fotos zur Süd-West-Front. Alexander Schwabl weiß viel Wissenswertes zu seiner privaten Sammlung zu erzählen.

16 – Burgraviato Piccolo Museo di Lana

Giornata delle porte aperte

Il Piccolo Museo a Lana ospita una collezione dedicata alle due guerre mondiali. Pezzi forti sono le uniformi, i documenti e le foto del fronte sud-occidentale. Alexander Schwabl fornirà ai visitatori numerose notizie interessanti sulla sua collezione privata.



39100 Bozen
Dantestraße 6
T 0471 223411
www.museion.it
info@museion.it
10–18 Uhr
Eintritt frei

39100 Bolzano
via Dante, 6
T 0471 223411
www.museion.it
info@museion.it
ore 10–18
Ingresso gratuito



17 – Bozen-Umgebung Museion – Museum für moderne und zeit- genössische Kunst Bozen

Top Ten

Meine Bilder-Hitliste zur Ausstellung „-2 +3. Stefano Arienti Massimo Bartolini: die Sammlung Museion.“ Welche Werke aus der Museion-Sammlung sind wohl die beliebtesten? Besucher/innen sind eingeladen, ihre persönliche Wahl zu treffen. Meinungen und Kommentare zur jeweiligen Auswahl werden im Foyer – für alle sichtbar – an die Wand geheftet.

17 – Bolzano e dintorni Museion – Museo d'arte moderna e contemporanea Bolzano

Top Ten

La mia classifica delle opere della mostra „-2 +3. Stefano Arienti Massimo Bartolini: la collezione Museion“. Quali opere della collezione Museion sono le preferite? I visitatori del museo sono invitati a fare la loro personale selezione: tutte le opinioni e i commenti frutto di questo inusuale „referendum“ saranno visibili nel foyer in uno spazio appositamente dedicato.

39100 Bozen
Sparkassenstraße 14
T 0471 997960
www.gemeinde.bozen.it
stadtmuseum@-
gemeinde.bozen.it
10–17 Uhr
Eintritt frei

39100 Bolzano
via C. di Risparmio, 14
T 0471 997960
www.comune.bolzano.it
museo.civico@
comune.bolzano.it
ore 10–17
Ingresso gratuito



18 – Bozen-Umgebung Stadtmuseum Bozen

Liebesgaben!
Bewundern Sie ein letztes Mal die Highlights des Tiroler Kunsthandwerks in dieser Sonderausstellung. Liebesgaben dokumentieren neben einem ritualisierten Brauchtum mitunter auch höchst individuelle Ansprüche und Vorlieben der Schenkenden wie Beschenkten. Diese kleinen Geschenke sind meist kunstfertig verziert und tragen als persönliche Widmung Liebeszeichen, Initialen und Jahreszahlen, manchmal sogar kleine Sprüche, die das Thema „Liebe“ in all seinen Facetten direkt aufgreifen.

Führungen in deutscher Sprache
um 10, 12 und 15 Uhr.

Museumsturm
Herrlicher Rundblick
auf Bozen

18 – Bolzano e dintorni Museo civico di Bolzano

Doni d'amore!
Ammirate per l'ultima volta gli straordinari oggetti dell'artigianato artistico tirolese esposti nella mostra temporanea. I doni d'amore, quali segni tangibili di un legame affettivo, testimoniano sia l'usanza divenuta rituale comune, sia le aspettative individuali e i gusti di colui che offre o riceve il regalo. Cuori, iniziali dei nomi degli innamorati, date, dediche e motti arricchiscono la decorazione e conferiscono all'oggetto il valore simbolico di dono d'amore.

Visite guidate in lingua italiana
alle ore 11, 14 e 16.

Torre del Museo
Godetevi una spettacolare vista
su Bolzano.



39100 Bozen
Bindergasse 1
T 0471 412964
www.naturmuseum.it
info@naturmuseum.it
10–18 Uhr

39100 Bolzano
via Bottai, 1
T 0471 412964
www.museonatura.it
info@naturmuseum.it
ore 10–18



19 – Bozen-Umgebung Naturmuseum Südtirol

Auf den Spuren der Vergangenheit

Spuren in versteinerten Böden erzählen sehr viel über die Lebewesen, von denen vor allem Fußspuren übrig blieben. Man muss die Spuren nur lesen lernen...

Innerhalb der Dauerausstellung geben Experten Auskunft zu Fragen der BesucherInnen.

11–13/15–17 Uhr: Kleinere und größere Kinder erwarten Spiele.

Eintritt frei (Dauerausstellung)
Übliche Eintrittspreise in die Sonderausstellung *Kükenshow*

19 – Bolzano e dintorni Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Sulle tracce del passato

Nella mostra permanente il visitatore avrà la possibilità di scoprire come delle orme impresse nella roccia possano fornire molte informazioni sulle caratteristiche degli animali che le hanno lasciate.

Durante la giornata, personale esperto sarà presente nella mostra per rispondere alle vostre domande.

ore 11–13/15–17: attività per i bambini

Ingresso gratuito (mostra permanente)
Mostra temporanea *Lo show dei pulcini* a pagamento

39100 Bozen
Museumstraße 43
T 0471 320120
www.iceman.it
museum@iceman.it
10–18 Uhr
(letzter Einlass
17.30 Uhr)
Eintritt frei

39100 Bolzano
via Museo, 43
T 0471 320120
www.iceman.it
museum@iceman.it
ore 10–18
(ultimo ingresso
ore 17.30)
Ingresso gratuito



20 – Bozen-Umgebung Südtiroler Archäologiemuseum

Anlässlich des *Internationalen Museumstags* bietet das Südtiroler Archäologiemuseum Gratisführungen in verschiedenen Sprachen an. Die BesucherInnen haben dabei die Gelegenheit, die *Sonderausstellung Ötzi²⁰* zu besichtigen. Anmeldung für die Führung am Ticketoffice. Höchstens 25 Personen pro Führung.

Führungen

10.30, 14 und 16.30 Deutsch;
11, 14.30 und 17 Italienisch;
11.30 und 15 Ladinisch;
12 und 15.30 Englisch;
12.30 und 16 Französisch

20 – Bolzano e dintorni Museo Archeologico dell'Alto Adige

In occasione della *Giornata Internazionale dei Musei*, il Museo Archeologico dell'Alto Adige offre visite guidate gratuite in diverse lingue. Per i visitatori sarà un'occasione per conoscere la *mostra temporanea Ötzi²⁰*. Prenotazione della visita guidata direttamente alla biglietteria. Massimo 25 persone per visita.

orari delle visite

10.30, 14 e 16.30 tedesco;
11, 14.30 e 17 italiano;
11.30 e 15 ladino;
12 e 15.30 inglese;
12.30 e 16 francese



39100 Bozen
Merkantilgebäude
Silbergasse 6
T 0471 945702
mm@handelskammer.bz.it
10–18 Uhr
Eintritt frei



39100 Bolzano
Palazzo Mercantile
via Argenteria, 6
T 0471 945702
mm@camcom.bz.it
ore 10–18
Ingresso gratuito

39054 Ritten/
Oberbozen
Wolfsgruben 15
T 0471 345350
info.plattner@
gramm-spa.it
10–18 Uhr
Eintritt frei



39054 Renon/
Soprabolzano
Costalovara, 15
T 0471 345350
info.plattner@
gramm-spa.it
ore 10–18
Ingresso gratuito



21 – Bozen-Umgebung Merkantilmuseum

Das Merkantilmuseum: Zeuge der Wirtschaftsgeschichte der Stadt Bozen

Wussten Sie, dass entlang der Bozner Laubengasse 4 Jahrmärkte stattfanden und dass die Konflikte zwischen den Kaufleuten im Merkantilgebäude entschieden wurden? Das Merkantilmuseum, seine Räumlichkeiten, die Einrichtungsgegenstände, die aufbewahrten Urkunden und die Gemälde erzählen uns von diesen historischen Ereignissen, die sich in der Stadt abspielten. Das Wappen des damaligen Merkantilmagistrats wurde das Zeichen der Handelskammer Bozen. Es ist über 375 Jahre unverändert geblieben und verbindet unsere Vergangenheit mit der Zukunft.

Führungen für den Besuch
des Museums und der zeitweiligen
Ausstellung *November 1756.*
Giacomo Casanova in Bozen.
Für die Kinder eine *Wappen-Suche!*

21 – Bolzano e dintorni Museo mercantile

Il Museo Mercantile: custode della storia economica di Bolzano

Lo sapevate che lungo i Portici di Bolzano si organizzavano quattro fiere annuali e le controversie tra mercanti venivano discusse a Palazzo Mercantile? Il Museo Mercantile conserva, nelle sue stanze, nei suoi mobili, nei suoi documenti, nei suoi quadri, la memoria di questo passato della città. Il sigillo dell'allora Magistrato Mercantile è divenuto il logo della Camera di commercio di Bolzano. È sempre lo stesso da 375 anni e rappresenta la continuità tra vecchio e nuovo.

Visite guidate al museo e all'esposizione temporanea *Novembre 1756. Giacomo Casanova a Bolzano.*
Per i bambini è prevista una *caccia al sigillo!*

22 – Bozen-Umgebung Imkereimuseum Plattner Bienenhof

Von der Biene zum Honig... ein langer Weg

Im malerisch gelegenen Plattnerhof oberhalb des Wolfsgrubener Sees ist das Bienenmuseum untergebracht. Anhand von historischen Imkereigenständen wird die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol aufgezeigt. Außerdem kann der original erhaltene Wohntrakt des Hofes besichtigt werden. Im Freigelände gibt es weiters einen Lehrpfad, Bienenstände, einen Bauerngarten, den Teich, alte Kulturpflanzen und vor allem viel Natur, Ruhe und einen unvergesslichen Blick vom Ortler bis zu den Dolomiten.

22 – Bolzano e dintorni Museo dell'apicoltura Maso Plattner

Dall'ape al miele... un lungo percorso

Situato nel pittoresco Maso Plattner, che ha conservato la sua antica struttura, il museo illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura sulla base di utensili storici. L'areale all'aperto ospita un sentiero didattico, delle arnie, un cortile contadino, uno stagno, esemplari di piante un tempo assai coltivate e soprattutto tanta natura, pace e un indimenticabile panorama che va dall'Ortles alle Dolomiti.



39053 Steinegg
Kirchplatz
T 0471 376574
www.steinegg.com
info@steinegg.com
10 – 17.30 Uhr
Eintritt frei

39053 Collepietra
piazza della Chiesa
T 0471 376574
www.steinegg.com
info@steinegg.com
ore 10.30 – 18
Ingresso gratuito

39040 Seis
St. Oswald 19
T 0471 706013
www.tschoetscherhof.com
info@tschoetscherhof.com
10 – 18 Uhr
Eintritt frei

39040 Siusi
Sant'Oswaldo, 19
T 0471 706013
www.tschoetscherhof.com
info@tschoetscherhof.com
ore 10 – 18
Ingresso gratuito



23 – Bozen-Umgebung Museum Steinegg

Ausflug in die Tiroler Geschichte

Das Museum befindet sich direkt unter der Kirche und bietet einen unvergesslichen Ausflug in die Tiroler Geschichte. Das bäuerliche Leben, deren Verwurzelung in der Religion, die verschiedenen fast vergessenen Handwerksberufe, sowie die schmerzhaften Erinnerungen an die Kriege sind nur ein Teil der liebevoll gesammelten Exponate. Bei der Reise durch die alten Stuben, Kammern und Arbeitsräume verspürt man das einfache Leben hautnah und ist fasziniert vom Umgang unserer Vorfahren mit der Natur. Einzigartig ist die Auferstehungskapelle, welche mit wertvollen Statuen und anderen sakralen Schätzen ausgestattet ist.

Auf Wunsch gibt es auch Führungen für Gruppen ab 10 Personen.

23 – Bolzano e dintorni Museo di Collepietra

Viaggio nella storia locale

Il museo si trova sotto la chiesa parrocchiale di Collepietra e offre una panoramica sugli usi e costumi della storia locale. La vita contadina in Alto Adige con le sue radici religiose, i numerosi ed antichi lavori artigianali, così come i drammatici ricordi delle guerre, sono solo una parte delle tematiche proposte. Il museo offre inoltre un percorso attraverso i semplici ambienti domestici di un tempo, come antiche *Stuben*, stanze e camere da lavoro. Esse attestano l'umile esistenza dei nostri antenati ed il loro profondo legame con la natura. Il museo è caratterizzato dai numerosi dettagli della vita quotidiana. Degna di nota è la Cappella della risurrezione con le sue preziose statue ed altri tesori sacri.

Su richiesta si organizzano visite guidate per gruppi di minimo 10 persone.

24 – Bozen-Umgebung Bauernmuseum Tschötscherhof

... wie damals vor 50 Jahren

Unter diesem Motto werden im Bauernmuseum ab 12 Uhr bäuerliche und handwerkliche Arbeitsgeräte erklärt und vorgeführt. Zeitzeugen berichten aus dem religiösen und alltäglichen Leben jener Zeit.

Alle Wege führen nach St. Oswald

Das Bauernmuseum ist auch zu Fuß gut erreichbar... nach dem Motto:

Alle Wege führen nach St. Oswald:

- Seis-St. Vigil-Unterriedl: 1 ¼ h
- Seis-Oberriedl: 1 ¼ h
- Kastelruth-Böstal: 1 h
- Kastelruth-Puntscha Kofl: 1 ¼ h
- Zoll-Bockloch: 1 h
- Kastelruther Haltestelle: 1 h

24 – Bolzano e dintorni Museo tradizionale contadino Maso Tschötscher

... come 50 anni fa

Sarà questo il tema centrale della giornata. Dalle ore 12 in poi verranno mostrati e spiegati ai visitatori gli strumenti di lavoro contadini ed artigianali usati in passato. Testimoni racconteranno della vita religiosa e quotidiana dell'epoca.

Tutte le strade portano a S. Oswaldo

Il museo contadino è raggiungibile anche a piedi, secondo il motto:
Mille viae ducunt hominem per saecula Santctum Oswaldum:

- Siusi-San Vigilio-Unterriedl: 1 ¼ ora
- Siusi-Oberriedl: 1 ¼ ora
- Castelrotto-Böstal: 1 ora
- Castelrotto-Puntscha Kofl: 1 ¼ ora
- Zoll-Bockloch: 1 ora
- Dalla vecchia fermata del treno: 1 ora



39040 Kastelruth
Alte Schule, Tagusens 2
T 0471 706661
10–17 Uhr
Eintritt frei

39040 Castelrotto
ex-scuola, Tagusa, 2
T 0471 706661
ore 10–17
Ingresso gratuito



25–Bozen-Umgebung Schulmuseum Tagusens

Die Schulgeschichte eines kleinen Dorfes

Das Schulmuseum Tagusens war bis in die 1990er Jahre als Schule in Betrieb. Die BesucherInnen können heute beim Rundgang die Schulgeschichte vom Faschismus bis in die Gegenwart kennen lernen. Die Kleinen können das Museum spielerisch kennenlernen.

Familienwanderung

des Familienverbands Kastelruth mit Treffpunkt um 9.30 Uhr auf dem Dorfplatz vor der Kirche (über Brembach nach Tagusens, zirka 2 Stunden).

Hinweis

in Tagusens gibt es kein Gasthaus. Die BesucherInnen können ihr selbst mitgebrachtes Picknick auf den Wiesen der Schule genießen. Bei schönem Wetter kann auch gegrillt werden.

25–Bolzano e dintorni Museo della scuola di Tagusa

La vita scolastica di un piccolo paese

Il museo della scuola di Tagusa ha sede in un edificio adibito a scuola fino agli anni 90 del '900. Attraverso un viaggio nel museo, i visitatori potranno rivivere la vita scolastica locale dal periodo fascista fino ai giorni nostri. I più piccoli possono conoscere il museo giocando.

Passeggiata per famiglie

a cura dell'Associazione per le famiglie di Castelrotto, con punto d'incontro in piazza davanti alla chiesa alle ore 9.30 (attraverso Brembach fino a Tagusa; circa 2 ore di cammino).

Nota bene

a Tagusa non c'è un ristorante. I visitatori del museo sono dunque invitati a fare picnic sul prato della scuola. In caso di bel tempo è possibile anche fare una grigliata.

39057 Eppan
Schulthausenerweg 4
T 0471 660139
schloss.moos.schult@
brennercom.net
10–13
und 14–17 Uhr
Eintritt frei

39057 Appiano
via Palù, 4
T 0471 660139
schloss.moos.schult@
brennercom.net
ore 10–13
e 14–17
Ingresso gratuito



26–Überetsch-Unterland Museum Schloss Moos-Schulthaus

Einblick in die mittelalterliche Wohnkultur

Das Museum Schloss Moos-Schulthaus wurde am 1. Mai 1985 vom Bozner Kaufmann Walther Amonn eröffnet und hat seitdem vielen BesucherInnen einen Einblick in die mittelalterliche Wohnkultur gegeben. Die BesucherInnen erwartet ein interessanter Rundgang mit Führung durch das verwinkelte Schloss mit den gotischen Wandmalereien (Katzen- und Mäusekrieg, Phallusbaum), der gotischen Stube und Rauchküche. Sehr sehenswert ist auch die Bildersammlung Tiroler Maler des 20. Jh.

Das Schloss ist auch gut zu Fuß in einer halbstündigen Wanderung von St. Michael/Eppan aus gut zu erreichen (Wanderweg Nr. 540 oder über die Gleifkirche). Besucherparkplatz vorhanden.

26–Oltradige-Bassa Atesina Museo Castel Moos Schulthaus

Sguardo nella cultura abitativa del Medioevo

Il museo Castel Moos-Schulthaus fu aperto al pubblico il 1° maggio 1985 dall'imprenditore e mecenate Walther Amonn. La struttura è dedicata alla cultura medievale e negli anni è stata apprezzata da un numeroso pubblico. Al visitatore è proposta una visita guidata al castello attraverso i caratteristici locali, alcuni dei quali affrescati, la caratteristica Stube gotica e la cucina medioevale. Da vedere anche l'esposizione permanente di quadri dei maggiori pittori locali del ventesimo secolo.

Il castello si può raggiungere facilmente anche a piedi in circa mezz'ora da San Michele di Appiano (sentiero n. 540 o sentiero *Gleifkirche*). È disponibile un parcheggio per i visitatori.



39052 Kaltern
Goldgasse 1
T 0471 963168
www.weinmuseum.it
weinmuseum@
landesmuseen.it
10–17 Uhr
Eintritt frei

39052 Caldaro
via dell'Oro, 1
T 0471 963168
www.museo-del-vino.it
museo-del-vino@
museiprovinciali.it
ore 10–17
Ingresso gratuito



27 – Überetsch-Unterland Südtiroler Weinmuseum

„Streichholz und Fiedl mit Plent“

Das Weinmuseum lädt am *Internationalen Museumstag* zu einer gemütlichen Feier im Weingarten ein. Es spielt die Gruppe *Streichholz und Fiedl*, verköstigt werden die BesucherInnen mit *Plent* (Polenta), einem typischen Gericht der Gegend.

Wissenswertes zum Weinbaugerät

Zu jeder vollen Stunde erhalten Interessierte eine kurze Einführung in die diesjährige Sonderausstellung „...bevor Unwiederbringliches uns verlorengehe.“ Weinbaugerät in den Zeichnungen von Matthias Ladurner-Parthanes (von 10 bis 16 Uhr).

Bei schlechter Witterung findet die Veranstaltung im Inneren des Museums statt.

27 – Oltradige-Bassa Atesina Museo provinciale del vino

“Streichholz und Fiedl” e polenta

In occasione della *Giornata internazionale dei musei* il museo del vino invita ad una festa familiare nel vigneto. Suona il gruppo *Streichholz und Fiedl*, con strumenti ad arco. I visitatori possono gustare una tipica specialità locale, la polenta cucinata sopra il fuoco aperto.

Conoscere gli attrezzi della viticoltura

Gli interessati possono seguire ad ogni ora una breve introduzione alla mostra temporanea del 2011 „...prima che perdiamo l'irrecuperabile.“ Attrezzi della viticoltura nei disegni di Matthias Ladurner-Parthanes (dalle ore 10.30 alle ore 16.30).

In caso di maltempo l'evento si svolgerà all'interno del museo.

39044 Neumarkt
Andreas-Hofer-Str. 50
T 0471 812472
10–17 Uhr
Eintritt frei

39044 Egna
via Andreas-Hofer, 50
T 0471 812472
ore 10–17
Ingresso gratuito



28 – Überetsch-Unterland Museum für Alltagskultur

Ein Museum mit nostalgischem Flair

Das Museum für Alltagskultur zeigt mit seiner Sammlung Gebrauchs- und Einrichtungsgegenstände aus dem Alltag des bürgerlichen Lebens des 19. und 20. Jh., die Anna Grandi Müller in Kleinstarbeit über viele Jahre zusammengetragen hat.

Museumsquiz mit kleinen Preisen: welches Objekt hat sich ins Museum verirrt?

Die BesucherInnen können bei ihrem Rundgang nicht nur in eine vergangene Zeit eintauchen, sondern auch erraten, welches Objekt nicht in die Zeit der ausgestellten Exponate passt.



28 – Oltradige-Bassa Atesina Museo di cultura popolare

Un museo colorato di nostalgia

Il museo di cultura popolare espone ai visitatori la sua raccolta di oggetti d'uso e d'arredamento appartenenti alla quotidianità cittadina del XIX e XX secolo. Da anni la signora Anna Grandi Müller li colleziona con passione. I visitatori potranno immergersi in un lontano passato colorato di atmosfere idilliache.

Quiz museale con piccoli premi: che oggetto si è perso nel museo?

Durante il loro giro i visitatori potranno non solo immergersi in un tempo ormai passato, ma anche cercare di capire quale oggetto risale allo stesso periodo degli altri oggetti esposti.



39046 St. Ulrich
in Gröden, Cësa di Ladins
Reziastraße 83
T 0471 797554
www.museumgherdeina.it
info@museumgherdeina.it
10–12 und 14–18 Uhr
Eintritt frei

39046 Ortisei
Cësa di Ladins
via Rezia, 83
T 0471 797554
www.museumgherdeina.it
info@museumgherdeina.it
ore 10–12 e 14–18
Ingresso gratuito



29 – Gadertal-Gröden Museum Gherdëina

Bauernhäuser, das Gedächtnis der lokalen Geschichte

Aus Anlass der Publikation der *Grödner Höfekarthe* stehen Bauernhäuser, Stadel und Ställe als kostbare Geschichtszeugen im Mittelpunkt der Exkursion mit Fachleuten. Dabei werden die jüngsten Ergebnisse aus dem gemeinsamen Forschungsprojekt mit *Bauforschung Tirol*, der Architektur-fakultät Innsbruck und der Landesdenkmalpflege zur anonymen bäuerlichen Architektur Grödens in Gesprächen vor Ort vermittelt.

Höfe-Rundgang

10 Uhr Treffpunkt Museum: Besichtigung der Höfe *Frëina*, *Stlejud*, *Milan* und *Martin* in St. Ulrich-Oberwinkel mit der Bauforscherin Arch. Sonja Mitterer und dem Dendrochronologen Dr. Klaus Pfeifer.
14 Uhr Treffpunkt *Aldoss* (Plesdinaz), St. Christina. Besichtigung der Höfe *Crëpa*, *Paratoni* und *Insom* in St. Christina.

14–18 Uhr: Interaktive Familienaktion und Quizspiel zum Thema *Das Gedächtnis der Objekte*. Es warten tolle Überraschungen.

Bücherstand der Ladinischen Bibliothek zu Thema *Bäuerliche Architektur in Ladinien*.

29 – Val Gardena-Val Badia Museum Gherdëina

Case contadine, la memoria della storia locale

Al centro si trova una selezione di pezzi di grande valore culturale afferenti alla storia locale. In occasione della pubblicazione della *Grödner Höfekarthe* (Mappa dei masi della Val Gardena), l'escursione guidata con esperti visiterà masi contadini, fienili e stalle. Contestualmente, verranno comunicati i più recenti risultati del progetto di ricerca sull'architettura contadina anonima della Val Gardena promosso da *Bauforschung Tirol*, dalla Facoltà di Architettura dell'Università di Innsbruck e dalla Ripartizione Beni Culturali della Provincia.

Giro dei masi

ore 10: punto d'incontro museo: visita dei masi *Frëina*, *Stlejud*, *Milan* e *Martin* a Ortisei-Vico di sopra con la ricercatrice e architetto Sonja Mitterer ed il dendro-cronologo dott. Klaus Pfeifer.
ore 14: punto d'incontro *Aldoss* (Plesdinaz), S. Cristina. Visita dei masi *Crëpa*, *Paratoni* ed *Insom* a S. Cristina.

ore 14–18: iniziativa interattiva per famiglie e quiz sul tema *La memoria degli oggetti*. Vi aspettano emozionanti sorprese.

Banco libri della Biblioteca Ladina su *Architettura contadina in Ladinia*.

39030 St. Martin
in Thurn
T 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it
10–18 Uhr
Eintritt frei



30 – Gadertal-Gröden Museum Ladin Čiastel de Tor

10.30–17.30

Sonderprogramm:

Spiele und Unterhaltung für Kinder mit dem Verein *Arteviva*.

Ab 14 Uhr:

Was verraten uns die Jungbauern?
Unterhaltsames Quizspiel mit Preisen in Zusammenarbeit mit der Bauernjugend St. Martin in Thurn, sowohl für Familien als auch für einzelne BesucherInnen.

39030 San Martino
in Badia
T 0474 524020
www.museumladin.it
info@museumladin.it
ore 10–18
Ingresso gratuito



30 – Val Gardena-Val Badia Museum Ladin Čiastel de Tor

10.30–17.30

Programma speciale:

Animazioni e giochi per bambini con l'associazione *Arteviva*.

dalle ore 14:

Cosa ci trasmette la gioventù contadina?
Divertente quiz a premi in collaborazione con l'Associazione giovani contadini di San Martino in Badia. Aperto a famiglie e a singoli visitatori.



39043 Klausen
Kapuzinerkloster
Frag 1
T 0472 846148
www.klausen.it
museum@klausen-bz.it
14.30 – 18 Uhr
Eintritt frei

39043 Chiusa
Convento dei Cappuccini
via Fragnes, 1
T 0472 846148
www.klausen.it
museum@klausen-bz.it
ore 14.30 – 18
Ingresso gratuito



31 – Eisacktal Stadtmuseum Klausen

Die Klausner Künstlerkolonie: bildhaftes Gedächtnis einer Stadt

In den späten 70er Jahren des 19. Jh.s avancierte Klausen zum beliebten Künstlertreffpunkt südlich der Alpen. In den Jahren 1874 bis 1920 verweilten über 300 Maler und Bildhauer in Klausen und hielten die Kleinstadt in ihren Werken fest. Diese Arbeiten, von denen eine kleine Auswahl der Neuerwerbungen gezeigt wird, sind wertvolle Bildzeugnisse gerade für eine Zeit, wo die Fotografie noch nicht diese Breitenwirkung erreicht hatte. Gezeigt werden weiters einige Gästebücher als wichtigste Quelle für die damals tätigen KünstlerInnen. Neben zahlreichen Eintragungen und Gedichten verschiedenster Gäste enthalten sie auch eine Reihe von Künstlerfotografien und Zeichnungen.

Tag der offenen Tür im Stadtmuseum Klausen

Museum, Loretoschatz,
Kapuzinerkirche und Sonderausstellung
Peter Demetz *Presence*

31 – Val d'Isarco Museo Civico di Chiusa

La colonia artistica di Chiusa: memoria di una città

Alla fine degli anni '70 dell'Ottocento Chiusa divenne meta prediletta da artisti d'Oltralpe. Tra il 1874 e il 1920 vi operarono più di 300 pittori e scultori che immortalarono la cittadina. Le loro opere, delle quali si presenta una selezione dalle nuove acquisizioni, costituiscono un'importante testimonianza risalente ad un'epoca in cui la fotografia non era ancora largamente diffusa. Vengono presentati inoltre alcuni libri degli ospiti, una preziosa documentazione degli artisti attivi allora a Chiusa, che contengono, oltre ad annotazioni e poesie, anche numerosi disegni e fotografie.

Giornata delle porte aperte al Museo Civico di Chiusa

Museo, Tesoro di Loreto,
Chiesa dei Cappuccini e mostra temporanea di Peter Demetz *Presence*.

39043 Gufidaun/Klausen
Pfleghaus
T 0472 847399
schenk.otto@dnet.it
10 – 17 Uhr
Eintritt frei

39043 Gudon/Chiusa
Casa "Pfleghaus"
T 0472 847399
schenk.otto@dnet.it
ore 10 – 17
Ingresso gratuito



32 – Eisacktal Dorfmuseum Gufidaun

Es war einmal...

Neben zahlreichen bäuerlichen Gebrauchsgegenständen verkörpert das Museum das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte. Eine urige Rußküche mit Gewölbe, eine bäuerliche Stube, eine *Schlafkammer*, profane und sakrale Kunst- und Kulturgegenstände geben Einblick in die Räumlichkeiten und das damalige Leben. *Törggkeller* und Schusterraum verdeutlichen die typischen Handwerksberufe.

32 – Val d'Isarco Museo locale Gudon

C'era una volta...

Oltre ad esporre vari attrezzi agricoli e documentare la storia del paese, il museo presenta uno spaccato della lontana vita quotidiana sudtirolese. Una cucina rustica con arco a volta, una *Stube* contadina, una camera da letto e oggetti d'arte sacra e profana mostrano ai visitatori la suddivisione e l'uso degli spazi domestici in età passata. La cantina del torchio e la bottega del calzolaio fanno rivivere i tipici mestieri artigiani.



39040 Feldthurns
Dorf Nr. 1
T 0472 855525
Zugang
nur mit Führung
Eintritt frei



33/34 – Eisacktal Schloss Velthurns und Heimatmuseum Feldthurns

Ein kunstvolles Kleinod

Führungen durch das Renaissance- Schloss und das Heimatmuseum

mit Beginn um jeweils 10, 11, 14.30
und 15.30 Uhr. Für Gruppen ab 15 Per-
sonen werden nach Anmeldung auch
außerhalb dieser Zeiten Rundgänge
angeboten.

16.30 Uhr: Spezielle Kinderführung

39040 Velturno
Paese, 1
T 0472 855525
Ingresso solo con
visita guidata
Ingresso gratuito

33/34 – Val d’Isarco Castel Velthurns e Museo locale di Veltturno

Un gioiello artistico

Visite guidate al castello rinascimentale e al museo locale

Le visite inizieranno alle ore 10, 11, 14.30
e 15.30. Per gruppi di minimo 15 per-
sone saranno disponibili visite guidate
su prenotazione anche al di fuori degli
orari sopra indicati.

ore 16.30: visita guidata speciale per
bambini

39040 Teis/Villnöss
Vereinshaus Teis
T 0472 844522
www.mineralien-
museum-teis.it
info@mineralien-
museum-teis.it
10 – 12 und 14 – 17 Uhr
Eintritt frei



35 – Eisacktal Mineralienmuseum Teis

Der Stein ist
ein Universum im Kleinen...

Herzstück des Museums sind rund 200
Teiser Kugeln und andere Mineralien
aus den alpinen Regionen, die Paul
Fischnaller gesammelt hat.

Das Museum gibt einen umfassenden
Überblick zur Entstehung und Beschaf-
fenheit der ausgestellten Kristalle.

Sonderschau
Höhlen-Perlen

Bilder-Quiz
für Groß und Klein mit tollen Preisen.

Zudem besondere Aktionen für Kinder
Kugeln knacken.
Versuche dein Glück!

39040 Tiso/Val di Funes
Casa delle
associazioni di Tiso
T 0472 844522
www.mineralien-
museum-teis.it
info@mineralien-
museum-teis.it
ore 10 – 12 e 14 – 17
Ingresso gratuito



35 – Val d’Isarco Museo mineralogico a Tiso

La pietra
è un universo in miniatura...

Cuore della collezione mineralogica
del museo sono i 200 geodi di Tiso
ed altri minerali della zona alpina
raccolti da Paul Fischnaller.

Il museo offre ai visitatori un’ampia
panoramica sull’origine e sulla natura
dei cristalli esposti.

Mostra temporanea
Le perle delle caverne

Quiz a premi
per adulti e bambini.

Attività speciali per bambini
Spaccare i geoidi.
Cerca la tua fortuna!



39042 Brixen
Hofburgplatz 2
T 0472 830505
www.hofburg.it
brixen@
dioezesanmuseum.bz.it
10–17 Uhr
Eintritt frei

39042 Bressanone
piazza Pal. Vescovile, 2
T 0472 830505
www.hofburg.it
brixen@
dioezesanmuseum.bz.it
ore 10–17
Ingresso gratuito



36–Eisacktal Diözesanmuseum Hofburg

Quiz für Kinder ab 6 Jahren

mit Preisen für fleißige Rätsler.
Kinder, die am *Radtag am Eisack* teilnehmen, erhalten einen zusätzlichen Stempel.

Führungen: 11 Uhr: Paul Troger im Diözesanmuseum, 14 Uhr: An der Schwelle zur Neuzeit, 16 Uhr: Konservieren Bilder die Wirklichkeit?

Die *Kunstsammlungen des Diözesanmuseums* beherbergen den Domschatz von Brixen, mittelalterliche Plastiken und Tafelbilder, neuzeitliche Kunstwerke aus Barock, Klassizismus und Romantik sowie eine Krippensammlung.

Das Meisterwerk existiert nicht. Zeris Welt von der Accademia Carrara in Bergamo bis zur Gegenwart

Federico Zeri (1921–1998) gilt als einer der größten Kunsthistoriker Italiens. Die Ausstellung zeigt eine Auswahl von rund 50 Skulpturen, die Zeri der Accademia Carrara geschenkt hat. Videodokumente und zwei Gemälde aus der Renaissance dokumentieren Zeris Forschungsarbeit. Auch Werke zeitgenössischer Künstler sind zu sehen.

36–Val d'Isarco Museo Diocesano Palazzo Vescovile

Quiz per bambini dai 6 anni

con premi per i partecipanti. Inoltre chi partecipa a *Lungo l'Isarco in bici* riceve un timbro sulla scheda partecipanti.

ore 15: visita guidata in lingua italiana

Le *raccolte del Museo Diocesano* conservano preziose testimonianze dell'arte plastica e della pittura medioevale, per poi proseguire sino al barocco, al classicismo e alla fase romantica. Inoltre si possono visitare il Tesoro del Duomo e la collezione di presepi.

Il capolavoro non esiste. L'universo Zeri dall'Accademia Carrara di Bergamo al presente

Federico Zeri (1921–1998) è riconosciuto come uno dei maggiori storici dell'arte italiani. La mostra consiste in 50 sculture appartenenti alla raccolta che Zeri ha donato ad Accademia Carrara, in testimonianze video, in due opere di artisti rinascimentali appartenenti all'universo delle ricerche di Zeri ed in alcune opere di artisti contemporanei.

Informationen:
T 0472 458906
www.oppidum.bz.it
oppidum@oppidum.bz.it
9.30–16 Uhr
Eintritt frei

Informazioni:
T 0472 458906
www.oppidum.bz.it
oppidum@oppidum.bz.it
ore 9.30–16
Ingresso gratuito



37–Wipptal Franzensfeste

Die Habsburger Festung Franzensfeste

Nach dem letzten Stand der Festungsarchitektur geplant und gebaut (1833–1838). In ihrer Zeit eine der stärksten Festungen des Alpenraums. 65.000 m² überbauter Raum, ein gigantisches Labyrinth aus Räumen, Gängen und Treppen auf einer Geländefläche von über 20 ha. Aus Abermillionen von Ziegelsteinen und Granitblöcken gegen einen Feind gebaut, der niemals kam. Eine „unendliche“ Treppe im Berg und ein geheimnisumwobener *Goldstollen* in puren Granit geschlagen. Geführte Rundgänge vermitteln das besondere Raumgefühl einer so großen Verteidigungsanlage und geben Antworten auf die Fragen nach dem Sinn und Zweck dieses Bauwerkes.

Führungen

um 10, 11, 12, 13, 14 Uhr
(je eine Stunde)



37–Alta Val d'Isarco Fortezza

Il Forte Asburgico di Fortezza

Edificato tra il 1833 e il 1838 secondo gli ultimi criteri dell'architettura difensiva, il Forte di Fortezza era ai suoi tempi una delle più poderose fortificazioni dell'arco alpino. 65.000 m² di spazio sopraelevato, un gigantesco labirinto di stanze, corridoi e scale su una superficie di oltre 20 ettari, milioni di mattoni e di blocchi di granito eretti contro un nemico che non arrivò mai.

Vi troviamo inoltre una „infinita“ scala nella montagna e una misteriosa „galleria dell'oro“ scavata nel granito puro. Le visite guidate forniscono domande e risposte sul senso e lo scopo di una tale opera ed aiutano ad entrare in sintonia con il particolare sentimento dello spazio prodotto da questa fortificazione.

Visite guidate

alle ore 10, 11, 12, 13, 14
(durata della visita: un'ora)



39049 Sterzing
Deutschhaus
Deutschhausstraße 11
T 0472 766464
www.sterzing.eu
museum@sterzing.eu
11–16.30 Uhr
Eintritt frei

39049 Vipiteno
Commenda dell'Ordine
Teutonico
via della Commenda, 11
T 0472 766464
www.sterzing.eu
museum@sterzing.eu
ore 11–16.30
Ingresso gratuito



38 – Wipptal Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing

**Einblick in das Werk
des großen Meisters Hans Multscher
und in die Stadtgeschichte**

Das Multscher Museum und Stadtmuseum sind im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens untergebracht. Die BesucherInnen können bei einem Rundgang die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen-Ritter-Ordens in Sterzing und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt Sterzing kennenlernen.

**Quiz zum Radtag am Eisack
für Klein und Groß**

38 – Alta Val d'Isarco Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

**L'opera del grande maestro
Hans Multscher
e la storia della città**

Nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico hanno sede il Museo Multscher e il Museo Civico di Vipiteno. Attraverso un interessante percorso, i visitatori della *Giornata internazionale dei musei* potranno conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di quella che fu una florida città commerciale.

**Quiz per grandi e piccini
sulla Giornata in bici lungo l'Isarco**

39040 Mareit/Ratschings
Kirchdorf 25
T 0472 758121
www.wolfsthurn.it
jagdmuseum@
landesmuseen.it
13–17 Uhr
Eintritt frei

39040 Mareta/Racines
Kirchdorf, 25
T 0472 758121
www.wolfsthurn.it
museo-della-caccia@
museiprovinciali.it
ore 13–17
Ingresso gratuito



39 – Wipptal Landesmuseum für Jagd und Fischerei Schloss Wolfsthurn

Altes Kunsthandwerk

Das Museum setzt das Angebot der vergangenen Jahre fort und zeigt Handwerksvorführungen, die in enger Verbindung zu Jagd und Fischerei stehen. Nach dem *Fliegen- und Gamsbartbinder*, dem *Tierpräparator* und dem *Graveur* ist heuer der *Hirschhornschnitzer* Josef Seeber aus Luttach zu Gast und zeigt, dass aus Hirschhorn nicht nur Knöpfe für die Sarnner Janker gefertigt werden können.

**Als zusätzliches Angebot
gibt es ein Schätzspiel mit Quiz.**



39 – Alta Val d'Isarco Museo provinciale della caccia e della pesca Castel Wolfsthurn

Artigianato artistico d'altri tempi

Come negli ultimi anni, il museo propone dimostrazioni di artigianato artistico sul tema della caccia e della pesca. Dopo *l'artigiano delle mosche artificiali*, *l'impagliatore di animali* e *l'incisore*, quest'anno è ospite del museo *l'intagliatore di corno di cervo* Josef Seeber di Lutago, con tutta la sua abilità nello svolgere questa attività artigianale.

**Arricchisce il programma
un gioco di estimazione con quiz.**



39040 Ridnaun
Maier 48
T 0472 656364
www.bergbaumuseum.it
ridnaun.schneeberg@
bergbaumuseum.it
9.30–17 Uhr
Eintritt Museum frei



39040 Ridanna
Masseria, 48
T 0472 656364
www.museuminiere.it
ridanna.monteneve@
museuminiere.it
ore 9.30–17
Ingresso museo gratuito

40 – Wipptal BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg

**Zauber- und Sagenhaftes
aus der Welt des Bergbaus**
Führungen *Schneeberg kompakt*
9.30–15.30 Uhr

**Spannendes Sonderprogramm
für Kinder und Familien**
10.30 und 14.30 Uhr bei einer Teilneh-
merzahl von mindestens 10 Personen
auch außerhalb der angegebenen Zeiten!

um 13.30 und 15.30: Frau Margareta
Fuchs und Veronika Krapf versetzen
Jung und Alt mit ihren Erzählungen in
die Zauber- und Sagenwelt des Bergbaus.

**Bergmännisches Kräfteressen
im „Huntstoßen“**
10–16 Uhr mit Prämierung um 17 Uhr

Rahmenprogramm
Einlagen der Schuhplattlergruppe
Freienfeld mit Knappentanz im Stollen
Grillspezialitäten und lokale Köstlich-
keiten in der Knappenstube

40 – Alta Val d’Isarco Mondo delle Miniere Ridanna-Monteneve

**Magie e fiabe
dal mondo della miniera**
Visite guidate *Monteneve compatto*,
ore 9.30–15.30

**Emozionante programma speciale
per bambini e famiglie**
Ore 10.30 e 14.30 con almeno 10 parte-
cipanti possibile anche fuori dall’orario
indicato!

ore 14.30: Margareta Fuchs e
Veronika Krapf intrattengono giovani e
meno giovani con i loro racconti sul
mondo magico e fiabesco della miniera.
In italiano.

**Gara di forza dei minatori
nello “Huntstoßen”**
Ore 10–16 con premiazione alle ore 17.

Programma di contorno
Nella galleria mineraria il gruppo di
Schuhplattler di Campo di Trens si esi-
bisce con danze dei minatori. Nella *Stube*
dei minatori si possono degustare specia-
lità grigliate e leccornie locali.

39031 Bruneck
Bruder-Willram-Str. 1
T 0474 553292
www.stadtmuseum-
bruneck.it
info@stadtmuseum-
bruneck.it
10–12 und 14–17 Uhr
Eintritt frei



41 – Pustertal Stadtmuseum Bruneck

THROUGH THE KEYHOLE
Werke aus der Sammlung
Joachim Rubner

Jazzige Klänge eröffnen von 10 bis
12 Uhr die sinnliche Entdeckungsreise
durch die aktuelle Ausstellung *Through
the Keyhole*. Zum vertieften Kennenler-
nen der Ausstellung wird um 10.30
Uhr und um 15.30 Uhr eine offene
Führung angeboten. Im gotischen Raum
gibt es auch heuer einen Neuzugang zu
bestaunen. Die prachtvolle Tafel, die
Simon von Taisten zugeschrieben wird,
zeigt die Verkündigung an Maria.

Versuch dich als Künstlerin
In der Grafikwerkstatt können unter
der fachkundigen Anleitung von
Karl Egger die vielen sinnlichen Im-
pulse kreativ umgesetzt werden.

39031 Brunico
via Bruder-Willram, 1
T 0474 553292
www.stadtmuseum-
bruneck.it
info@stadtmuseum-
bruneck.it
ore 10–12 e 14–17
Ingresso gratuito



41 – Val Pusteria Museo Civico di Brunico

THROUGH THE KEYHOLE
Opere dalla collezione
Joachim Rubner

Il suono del jazz accompagnerà tra
le ore 10 e 12 la visita alla mostra
Through the Keyhole.
Per approfondire i temi della mostra
temporanea, alle ore 10.30 e alle
ore 15.30 saranno offerte a tutti i
visitatori delle visite guidate.
Un ulteriore nuovo arrivo vi attende
nella Sala Gotica: la splendida tavola
attribuita a Simon da Tesido rappre-
sentante l’annunciazione a Maria.

Un giorno da artista
Nel laboratorio grafico annesso al museo,
accompagnati dall’esperto Karl Egger,
potrete provare a trasformare in opere
compiute gli impulsi creativi raccolti.



39031 Bruneck
Herzog-Diet-Straße 24
T 0474 552087
www.volkskunde-
museum.it
volkskundemuseum@
landesmuseen.it
11–18 Uhr, Eintritt frei

39031 Brunico
via Herzog Diet, 24
T 0474 552087
www.museo-
etnografico.it
museo-etnografico@
museiprovinciali.it
ore 11–18
Ingresso gratuito



42 – Pustertal Landesmuseum für Volkskunde

Bauernmarkt

Der Bauernmarkt bietet allerlei Köstlichkeiten aus dem Pustertal. Das Angebot reicht von bäuerlichen Produkten bis hin zu Handarbeiten.

Für die musikalische Umrahmung sorgt der *Singkreis* Bruneck im Rahmen eines offenen Singens. Jede/r BesucherIn ist herzlich zum Mitsingen oder Zuhören eingeladen.

Das Museum und das Freigelände mit den alten Bauernhäusern sind frei zugänglich.

42 – Val Pusteria Museo provinciale degli usi e costumi

Mercato contadino

Il mercato contadino offre a tutti specialità pusteresi: si va dai prodotti contadini fino all'artigianato.

L'evento è accompagnato da musica popolare dal vivo, con il canto all'aperto del *Singkreis* di Brunico. Tutti sono invitati a cantare insieme a loro o ad ascoltare.

L'accesso al museo e agli spazi esterni con i vecchi edifici contadini è libero.

39032 Sand in Taufers
Ahornach 1
T 0474 678053
www.burgeninstitut.com
taufers@
burgeninstitut.com
10–12 und 14–17

39032 Campo Tures
via Acereto, 1
T 0474 678053
www.burgeninstitut.com
taufers@
burgeninstitut.com
ore 10–12 e 14–17



43 – Pustertal Burg Taufers

Die Geschichte einer mächtigen Burg

Die mächtige mittelalterliche Burgranlage über Bruneck bietet bei einem geführten **Rundgang** mit Beginn um 11 und 15 Uhr interessante Einblicke in die Lebensweise vergangener Epochen.

Die Sonderausstellung *Die Weltreligionen* ist frei zugänglich.

Eintritt nur mit Führung: 5 Euro Kinder, 6 Euro ermäßigt, 8 Euro EW



43 – Val Pusteria Castel Taufers

La storia di un castello imponente

L'imponente maniero medievale di Castel Taufers nei pressi di Brunico offre ai visitatori interessanti scorci della vita di epoche passate. **Visite guidate** con inizio alle 11 e alle 16.

La mostra temporanea *Le religioni maggiori* è accessibile gratuitamente.

Ingresso solo con visita guidata: 5 euro bambini, 6 euro ridotti, 8 euro adulti



39030 Ahrntal
Steinhaus 99
T 0474 651043
www.bergbaumuseum.it
kornkasten@
bergbaumuseum.it
9.30 – 16.30 Uhr
Eintritt frei



44 – Val Pusteria Museo provinciale delle Miniere Granaio Cadipietra

Laboratorio del rame

È possibile dare prova della propria capacità nel dare forma, punzonare e decorare lamiere e monete di rame.

Workshop con i modelli di carta

Colorare, scanalare, ritagliare e costruire. A disposizione dei visitatori vi sono fogli da ritagliare con motivi che riguardano l'attività mineraria (vedi www.granaio.it).

Visita al museo

Visita guidata solo su prenotazione.

Mostra temporanea

*Il paesaggio culturale in Alto Adige.
La trasformazione dal 1950*

39030 Valle Aurina
Cadipietra, 99
T 0474 651043
www.museominiere.it
granaio@
museominiere.it
ore 9.30 – 16.30
Ingresso gratuito

39030 Prettan
Hörmannsgasse 38/a
T 0474 654298
www.bergbaumuseum.it
prettan@bergbau-
museum.it
10 – 17 Uhr, Eintritt frei



45 – Pustertal Südtiroler Bergbaumuseum Schaubergwerk Prettan

10 – 15 Uhr: Führungen in deutscher oder italienischer Sprache (mit Anmeldung T 0474 654298)

14 – 16 Uhr: Abenteuerliche Führungen im höher gelegenen St. Nikolausstollen, mit Stiefeln und Lampe ausgestattet (selber mitbringen) Tel. Anmeldung erforderlich: 0474 654298

Ab 15 Uhr: im Schinerhaus Spiele für Kinder zum Bergwerk.

Bauernmarkt am Gelände:

Bäuerinnen aus dem Dorf bieten selbst gemachte Produkte an

39030 Predoi
vic. Hörmann, 38a
T 0474 654298
www.museominiere.it
predoi@museominiere.it
ore 10 – 17
Ingresso gratuito



45 – Val Pusteria Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi

ore 10 – 15: visite guidate in lingua italiana o tedesca (prenotazioni al numero di telefono: 0474 654298)

ore 14 – 16: avventurosa visita nella strettissima e elevata galleria storica di S. Nicolò. I visitatori devono essere attrezzati con pila e stivali (che bisogna portare da sé). Occorre la prenotazione telefonica al numero 0474 654298.

dalle ore 15: giochi per bambini nell'antica casa all'ingresso della miniera.

Mercatino contadino con prodotti tipici del paese.

44 – Pustertal Südtiroler Bergbaumuseum Kornkasten Steinhaus

Kupferwerkstatt mit Chiusole und Leimegger

Jung und Alt kann sich im Formen, Stanzen und Dekorieren mit feinem Kupferblech und Kupfermünzen entfalten.

Workshop Papiermodelle

Ausmalen, Rillen, Ausschneiden und Zusammenbauen. Nach Wunsch können Papiermodelle angefertigt werden. Motive zum Thema Bergbau werden angeboten (siehe www.kornkasten.info).

Museumsbesuch

Führungen nur gegen Reservierung.

Sonderausstellung

*Kulturlandschaft Südtirol.
Der Wandel seit 1950*

Impressum

Herausgeber/editore

Abteilung 42 – Museen / Ripartizione 42 – Musei
Bozner Straße 59 Via Bolzano
39057 Eppan – Frangart / Appiano – Frangarto

Redaktion/redazione

Dr. Esther Erlacher
T 0471 053771
E-Mail: esther.erlacher@provinz.bz.it

Übersetzungen und Korrektur / traduzione e correzione

dott. Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)

Gestaltung / grafica

www.Lupe.it

Druck / stampa

Tezzele by Esperia

Fotonachweis / referenze fotografiche

Landesrätin/Assessora: Helmuth Rier; 1, 2, 8, 12, 14, 15, 16, 17, 23, 24, 25, 32, 33/34, 35, 38, 43: Abteilung Museen, Foto Ludwig Thalheimer/Lupe; 3: Churburg; 4: archeoParc Schnalstal; 5: St. Prokulus Museum; 6: Schreibmaschinenmuseum; 7: K.u.k. Museum Bad Egart; 9: Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg; 10: MuseumPasseier; 11: Stadtmuseum Meran; 13: Frauenmuseum, Foto Daniel Pichl; 18: Stadtmuseum Bozen; 19: Naturmuseum Südtirol, Foto Othmar Seehauser; 20: Südtiroler Archäologiemuseum, Foto DPI; 21: Merkantilmuseum; 22: Imkereimuseum; 26: Schloss Moos Schulthaus; 27: Südtiroler Weinmuseum; 28: privat; 29: Museum Gherdëina; 30: Museum Ladin Ciastel de Tor; 31: Stadtmuseum Klausen; 35: Mineralienmuseum Teis, Foto Lorenz Fischnaller; 36: Diözesanmuseum Hofburg; 37: Verein Oppidum; 39: Landesmuseum für Jagd und Fischerei Schloss Wolfsturn; 40: Bergbau Welt Ridnaun-Schneeberg; 41: Stadtmuseum Bruneck; 42: Landesmuseum für Volkskunde; 44: Kornkasten Steinhaus; 45: Schaubergwerk Prettau